

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1182/99
5 febrero 1999

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 5 DE FEBRERO DE 1999

En honor de la visita del excelentísimo
señor Jamil Mahuad, Presidente del Ecuador y
del excelentísimo señor Alberto Fujimori,
Presidente del Perú

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente	2
Palabras del Secretario General.....	4
Palabras del Presidente del Ecuador	7
Palabras del Presidente del Perú.....	12

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 5 DE FEBRERO DE 1999

En la ciudad de Washington, a las nueve y treinta de la mañana del viernes 5 de febrero de 1999, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en honor de la visita del excelentísimo señor Jamil Mahuad, Presidente del Ecuador, y del excelentísimo señor Alberto Fujimori, Presidente del Perú. Presidió la sesión el Embajador Lionel Alexander Hurst, Representante Permanente de Antigua y Barbuda y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía y Vicepresidenta del Consejo Permanente
Embajador Lawrence Chewing Fábrega, Representante Permanente de Panamá
Embajador Kingsley C.A. Layne, CMG, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas
Embajador M.A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana
Embajadora Beatriz M. Ramacciotti, Representante Permanente del Perú
Embajador Courtney Blackman, Representante Permanente de Barbados
Embajador Carlos Víctor Montanaro, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada
Embajador Mauricio Granillo Barrera, Representante Permanente de El Salvador
Embajador Arlington Griffith Butler, KCMG, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Antonio Mercader, Representante Permanente del Uruguay
Embajador Francisco Paparoni, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Carlos Portales, Representante Permanente de Chile
Embajador Peter M. Boehm, Representante Permanente del Canadá
Embajador Albert Ramchand Ramdin, Representante Permanente de Suriname
Embajador Víctor Marrero, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Alfonso Quiñónez Lemus, Representante Permanente de Guatemala
Embajadora Marlene Fernández del Granado, Representante Permanente de Bolivia
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras
Embajador Carlos Alberto Leite Barbosa, Representante Permanente del Brasil
Embajador Claude Heller, Representante Permanente de México
Embajador Julio César Aráoz, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Hernán R. Castro H., Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Patricio Vivanco, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Víctor M. Silva, Representante Alterno de Nicaragua
Ministro Consejero Claude Haylock, Representante Alterno de Belice
Asesora Legal Nunotte Zama, Representante Alterna de Haití
Ministro Consejero Ramón Quiñones, Representante Alterno de la República Dominicana
Consejera Sandra Honoré Braithwaite, Representante Alterna de Trinidad y Tobago
Consejera Jasmine E. Huggins, Esq., Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis
Ministra Vilma McNish, Representante Alterna de Jamaica
Ministra Martha Ardila Ardila, Representante Alterna de Colombia

También estuvo presente el Secretario General de la Organización, doctor César Gaviria.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: [Pausa.] Mr. Jamil Mahuad, President of Ecuador; Mr. Alberto Fujimori, President of Peru; distinguished foreign ministers of Ecuador and Peru; distinguished representatives; permanent observers; Mr. Secretary General; ladies and gentlemen:

As Chair of the Permanent Council and on behalf of my colleagues, I am particularly pleased to welcome you, presidents Mahuad and Fujimori. We're delighted to extend to you our most cordial welcome to this, the home of the family of the Americas.

October 26, 1998, was an historic day for the sister republics of Ecuador and Peru. On that memorable day, the presidents signed the Peace Agreement of Brasilia. Mr. Mahuad, Mr. Fujimori, the countries and people of this hemisphere celebrate with you and your citizens as you continue your historic and courageous march towards permanent peace. We at the OAS applaud you both for demonstrating how good it is for brethren to dwell together in unity. The countries of this hemisphere join with you in the celebration of peace.

Peace is, of course, a prerequisite to development, and it is also a universal human ambition. The peace that your two countries have established serves as a living example to nations around the globe where spears have not yet been turned into plowshares and where politics has degenerated into war. Peru and Ecuador, by their actions last October and with the support of the guarantor states, have thus captured the spirit of peace for which all of humanity yearns.

The countries of the Americas serve as remarkable historic and present-day models for the rest of the world. The first state in human history to be created and governed by people who were once slaves and who liberated themselves was a unique experience of the Americas two hundred years ago. Democracy may have been an ancient Mediterranean ambition, but in this century, freedom has become an ideal for which the Americas are better regarded.

The Americas have consistently provided the world with major new technologies and with creative institutional models. Our regional institution, the OAS, has served as a model for other continents. Our Charter is a living, breathing document. By reaffirming respect for the sovereign equality of states and for the pacific settlement of disputes, our Charter forms the fundamental basis for strengthening peace and security among the states in this hemisphere.

Your permanent representatives here, Ambassador Vivanco and Ambassador Ramacciotti, have shown great leadership on issues that help to bind the peace. Their contribution to promoting gender equity, strengthening the rule of law, and furthering friendship among the American states has made them outstanding advocates of peace. Our organization owes Peru and Ecuador a debt.

As thankful as we are to previous generations for the institutions and the tools that they have bequeathed to us, future generations will praise and honor you both, President Mahuad and President Fujimori, for the magnificence of your courage, for your foresight, and for your adherence to our Charter.

The Americas must still address a number of vexing problems. The most fateful challenge faced by the Americas is climate change. The Galapagos Islands off the coast of Ecuador, celebrated for their pristine condition and their ancient life forms, are threatened by our continued and

unrelenting emission of massive quantities of greenhouse gases into the atmosphere daily. Leadership on this issue rests squarely with the Americas.

An inequitable distribution of wealth and the grinding poverty that trap pockets of our populations must also be reversed. I note with great interest, President Mahuad, that you have deemed your country's future as requiring four pillars if development is to be sustained—economic growth, structural reform, redistribution, and equity. We are convinced that Ecuador can achieve the admirable goals that you have set for it, Excellency.

We celebrate with Peru and with you, President Fujimori, your conquest of terrorism. If peace between nations is a prerequisite for progress, peace within nations is an absolute requirement. Mr. President, you have established a permanent peace within your Andean nation, thus placing Peru firmly on a path of success for all Peruvians to enjoy. The romanticism of violent redemption has proven to be empty; terrorists are brutal criminals willing to violate the inviolable. Your quest for a peaceful Peru, surrounded by peaceful neighbors, is also our ambition for your country. Congratulations, Mr. President!

I am pleased, therefore, on behalf of the Permanent Council of the Organization of American States and on your behalf, to present to both presidents a gift of a plaque and a letter bearing our organization's seal to record our celebration of the success of your two American states.

I ask the Chief of Protocol to read the documents that I will present to both presidents on the Council's behalf. Thank you. [Aplausos.]

La JEFA DE PROTOCOLO: [Lee:]

Excelencias:

En mi calidad de Presidente del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, es para mí un alto honor transmitir a Vuestras Excelencias el saludo y reconocimiento de este órgano político en ocasión de la sesión protocolar en la que celebramos el inicio de una nueva etapa en las relaciones entre las Repúblicas del Ecuador y del Perú.

La histórica suscripción del "Acta Presidencial de Brasilia" que puso fin a las diferencias que por tanto tiempo separaron a dos pueblos hermanos permitirá, sin lugar a dudas, promover activamente la integración y cooperación bilateral y aunar esfuerzos para impulsar un auténtico desarrollo económico y social.

El Consejo Permanente hace propicia la ocasión para rendir un especial homenaje a Vuestras Excelencias por la firme e indesmayable decisión política demostrada a lo largo del proceso de conversaciones y por vuestra valerosa apuesta por la paz, fiel reflejo de un profundo espíritu panamericanista. Hoy vemos renovada la fe que depositamos en los propósitos y principios que inspiran a nuestra Organización desde hace más de cincuenta años.

Al hacer votos por el bienestar y la prosperidad de la nación ecuatoriana y de la nación peruana, me valgo de la oportunidad para manifestar a Vuestras Excelencias los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

Lionel Alexander Hurst
Embajador, Representante Permanente
de Antigua y Barbuda ante la OEA
Presidente del Consejo Permanente

Asimismo, la placa que se va a entregar al Excelentísimo señor Presidente del Ecuador lee:

El Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en homenaje al Excelentísimo señor Presidente de la República del Ecuador, doctor Jamil Mahuad, por su invaluable contribución a la paz en las Américas. Washington, D.C., 5 de febrero de 1999. [Aplausos.]

La placa que se va a entregar al Excelentísimo señor Presidente del Perú lee:

El Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en homenaje al Excelentísimo señor Presidente de la República del Perú, ingeniero Alberto Fujimori, por su invaluable contribución a la paz en las Américas. Washington, D.C., 5 de febrero de 1999. [Aplausos.]

PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

El PRESIDENTE: Excellencies, ladies and gentlemen, it is now my distinct pleasure to invite the Secretary General of the Organization, Mr. César Gaviria, to address us.

El SECRETARIO GENERAL: Excelentísimo señor Jamil Mahuad, Presidente de la República del Ecuador; Excelentísimo señor Alberto Fujimori, Presidente de la República del Perú; distinguidos Ministros de Relaciones Exteriores y miembros de las delegaciones oficiales; Embajador Lionel Hurst, Presidente del Consejo Permanente; señores Embajadores de Ecuador y Perú ante la OEA y la Casa Blanca; distinguidos invitados, señoras y señores:

“Hoy asistimos al momento en que nacemos y no morimos, curamos y no herimos, construimos y no destruimos, reímos y no lloramos, sentimos amor y no rencor, porque estamos construyendo la paz en lugar de declaramos la guerra”, decía hace cien días en Brasilia el Presidente Mahuad, citando El Eclesiastés. Esas palabras todavía truenan en nuestros oídos como símbolo de lo que nos espera al fin de la jornada colectiva; después de las heridas; después de despedir a los jóvenes soldados que ofrendaron su vida; después de explorar caminos que parecían inexplorables y ceder en lo que parecían posiciones innegociables; después de tomar decisiones difíciles, riesgosas, controvertidas; después del proceso lento y dispendioso de zurcir escenarios de potencial acuerdo. Pero como tan bien lo describe el Presidente, al final de la jornada nos espera por ventura restañar las heridas, nos aguardan unos pueblos más hermanados, más solidarios y también, por contera, una América más unida, más esperanzada.

Qué honor tan grande para todos los presentes en este Salón de las Américas recibir hoy la visita de los Presidentes Mahuad y Fujimori. Con su determinación, ellos encarnan, hoy, los ideales

de todos nuestros pueblos de vivir en paz y en armonía, de usar nuestros recursos para buscar la prosperidad, la igualdad y la justicia social y usarlos para fortalecer nuestras democracias y defenderlas de los peligros que las acechan. Desde que en este recinto se depositó el Tratado Torrijos-Carter, no había ocurrido un acto de la dimensión del que hoy celebramos.

La firma del Tratado de Paz entre Ecuador y Perú representa, entonces, mejor que cualquier otro acto después del fin de la Guerra Fría, el nuevo espíritu que reina en América de integración, de búsqueda colectiva de los valores que nos son comunes, de defensa de los derechos humanos, del desarrollo sostenible. Con él vamos dejando atrás décadas de confrontación, de desconfianza, de ese pesimismo atávico con el que hemos enfrentado la vida colectiva de América y que nos llevó en varias oportunidades a aceptar la inevitabilidad de la guerra.

Con su coraje y valentía, ustedes, señores Presidentes, le han dado sentido a los principios consagrados en nuestra Carta, los que representaron en nuestro medio conquistas jurídico-políticas de la mayor trascendencia, fruto de décadas de enconadas luchas para crear un derecho interamericano basado en principios jurídicos, no en hechos bélicos; para que en América las divergencias se resolvieran no a la fuerza sino apelando al derecho internacional, al arreglo directo, al arbitraje, a la mediación, a los buenos oficios. Ustedes han demostrado la vigencia de un principio esencial de nuestra Carta constitutiva: la solución pacífica de las controversias. Ecuador y Perú nos han devuelto la fe en las reglas que rigen nuestras relaciones comunes y que, ante todo, rechazan el uso de la fuerza como fuente de derechos en favor de los Estados.

Para fortuna de todos, en la década de los noventa habíamos dejado atrás la permanente justificación de la guerra centrada en el conflicto ideológico. Aún recordamos las imágenes vivas de cómo nuestra región padeció sus consecuencias: miles de nuestros hermanos y hermanas del Hemisferio cayeron ante los estragos crueles de un conflicto que tenía grandes dosis de artificio y de maniqueísmo.

Con el fin de la Guerra Fría, esos conflictos han tendido a disolverse pues ya no obtienen la savia que los nutría. Ha desaparecido también la sensación de orden geopolítico que caracterizó esa época. Pero tal desarrollo histórico no garantiza la paz y, más bien, en muchas regiones del globo los conflictos regionales retomaron toda su intensidad y la falta del enemigo común pareció justificarlos, excusarlos como un mal menor. Ellos mostraron pronto, por el contrario, su enorme poder destabilizador, su poder destructor, su dimensión sangrienta, los inmensos riesgos que ofrecían para la paz y el bienestar de todos los habitantes de este hemisferio y de toda la humanidad.

Al enterrar una disputa fronteriza que tenía sus raíces en la época de la independencia, Ecuador y Perú han echado cimientos para que en el futuro en América todas las divergencias o conflictos solo se resuelvan de la manera como lo hemos convenido y aceptado, haciendo fe a nuestras palabras, a nuestras convicciones, a nuestros compromisos elevados a tratados, a nuestra Carta de Bogotá.

Ecuador y Perú han establecido relaciones que no solo estarán libres de temor, discordias, suspicacias, sino que estarán enmarcadas en un escenario de integración y de cooperación. Como decía el Presidente Fujimori en la ceremonia de firma del Acuerdo, sus pueblos han atravesado “el umbral que separa un pasado de incertidumbre de un futuro previsible”. Decía también el Presidente Fujimori, “nos hemos vuelto arquitectos de nuestro propio futuro, arquitectos de nuestro propio destino”. Después de cincuenta y seis años de tensiones y de escuchar arengas de guerra, Ecuador y

Perú se pueden dar vuelta, mirar de frente y ver en el otro los mismos rostros, los mismos sueños, los mismos desafíos y los mismos ideales.

Peruanos y ecuatorianos han comenzado así a esculpir un destino común, un futuro de prosperidad y desarrollo para ambas naciones. Hoy, Presidentes Fujimori y Mahuad, ustedes y sus pueblos pueden finalmente comenzar a destinar todas sus energías al combate a la ignorancia, al hambre, a la pobreza, a la enfermedad y a la intolerancia, y también trabajar por la modernización, para preparar a sus países para competir en el complejo proceso de globalización, para lo cual ustedes han demostrado valentía y determinación. Ustedes se han unido para derrotar a los verdaderos enemigos de la paz, para obtener los beneficios que la paz trae a nuestros pueblos.

El Acuerdo de Paz firmado en Brasilia en el marco del Protocolo de Río es un paradigma para todas las naciones. Junto con poner fin a las hostilidades y fijar parámetros claros para la demarcación de la frontera, los acuerdos complementarios fomentarán el desarrollo económico y permitirán el nacimiento de un nuevo espíritu de amistad, unión y solidaridad entre los habitantes de los dos países. Se promoverán las interconexiones vial y energética; se regulará el uso de las aguas, el transporte y la navegación; se dará un rol destacado a la educación y se estimularán las industrias pesquera y turística.

La creación de los Centros de Comercio y Negociación facilitará las relaciones comerciales entre Ecuador y Perú y estos deberán sentar bases sólidas para un acercamiento de ambos sectores productivos y una mayor integración entre ambas economías, fortaleciendo no solo la relación bilateral sino la propia Comunidad Andina de naciones y todo el proceso de integración de las Américas.

Simultáneamente, hay que destacar la rapidez con la cual el Perú ha iniciado un agresivo proceso de desminado, con el cual Ecuador está también comprometido. La OEA les ofrece su concurso y experiencia.

No puedo finalizar estas breves palabras, señores Presidentes, sin hacer extensivo nuestro reconocimiento al trabajo realizado por los llamados Países Garantes. El decidido compromiso de Argentina, Brasil, Chile y Estados Unidos permitió abrir caminos cuando parecía que se habían encontrado obstáculos insalvables. Los Presidentes Menem, Cardoso, Frei y Clinton estuvieron personalmente comprometidos en superar la multitud de obstáculos que se interpusieron en el camino de la paz, dándole razón y sentido a la diplomacia presidencial. Gracias a las Cancillerías de los cuatro países, a Itamaraty que prestó su hospitalidad, su valiosa experiencia y su permanente apoyo. Como lo sostenía el Presidente Fujimori, lo logrado es “un triunfo de ambos pueblos y también de la razón, de la fraternidad y de la integración latinoamericana”.

Apreciados amigos, estamos hoy frente a dos mandatarios que supieron desafiar los más empinados caminos, los más insalvables obstáculos, y que estuvieron dispuestos a arriesgarse, en lo personal y en lo político, a jugarse enteros. Esa es la sustancia de los grandes líderes, aquellos que son capaces de actuar con coraje y determinación, aquellos que abren a sus pueblos nuevos senderos.

Señores Presidentes, a ustedes y a los pueblos del Ecuador y del Perú nuestro profundo reconocimiento y admiración. Nos han entregado un testimonio claro de vocación de paz. Por cuenta de su coraje, las naciones de las Américas se han visto enriquecidas. Debido a su audacia estamos

más cerca de nuestros objetivos de prosperidad, equidad e integración, de igualdad, justicia y libertad para todos los ciudadanos de nuestro hemisferio.

Por ello, les damos las gracias. Gracias por la esperanza, gracias por la templanza; gracias por la grandeza, y gracias por la paz. Que Dios los bendiga y que bendiga a Perú y a Ecuador. Gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: I thank you, Mr. Secretary General.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL ECUADOR

El PRESIDENTE: I now have the distinct honor to give the floor to His Excellency Jamil Mahuad, President of Ecuador.

El PRESIDENTE DEL ECUADOR: Señor Presidente Fujimori, señor Presidente del Consejo Permanente, señores Cancilleres, señor Secretario General de la OEA, señores Representantes, señoras y señores:

Quiero empezar agradeciendo las palabras del Presidente del Consejo Permanente y del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Les agradezco su clara concepción del problema que, con el Presidente Fujimori, los pueblos de Ecuador y Perú lograron superar. Les agradezco porque han logrado plantear con toda claridad las complicaciones del pasado, las alegrías del presente y las posibilidades del futuro. Les agradezco porque pocas veces hemos podido ver reflejados, de manera tan clara, las dificultades, los retos, las posibilidades que tuvimos que afrontar el Presidente Fujimori y yo, como ustedes lo han dicho en los discursos que hoy han pronunciado.

Quiero agradecerles a ustedes este recibimiento tan cordial, este acto tan emotivo en el que estamos participando, este espíritu de hermandad, de unión latinoamericana que, sin duda, en este recinto se respira hoy.

Quisiera comentarles que, escuchando las palabras del señor Secretario General, yo iba relacionando las características de los Acuerdos de Paz que hemos firmado con los principios básicos que la Organización de los Estados Americanos persigue.

Logramos firmar un acuerdo, producto de la decisión voluntaria y libre de dos países, no producto de la imposición de nadie. Es un acuerdo al que hemos llegado porque hemos querido llegar, un acuerdo que empezó en una mesa de negociaciones y que terminó en una mesa de negociaciones. Es un acuerdo que no proviene de una guerra, porque las guerras y las victorias en las guerras nunca llevan a una paz verdadera. El que pierde una guerra siente que perdió un capítulo, pero que tiene la oportunidad de desquitarse en el siguiente capítulo, y siempre hay alguien descontento, resentido, que se siente tratado injustamente. Cuando se llega a un acuerdo sin pasar por ese doloroso calvario y se llega a firmar algo en que ambos países creen, la paz tiene características distintas, la paz puede ser verdadera, puede ser definitiva, puede ser permanente. [Aplausos.]

Entonces, en primer lugar, compartimos, con un hecho de esa naturaleza, como ya lo dijo el Secretario General, señor César Gaviria, uno de los objetivos fundamentales de esta Organización: la

solución pacífica de las controversias, la búsqueda de mecanismos de hermandad y de unión entre latinoamericanos.

En segundo lugar, este Tratado que firmamos va mucho más allá de la fijación de un límite físico entre dos países. Es un enfoque global del problema, es un enfoque que subraya las posibilidades hacia el futuro. El Tratado que hemos firmado fomenta el comercio; establece los derechos de navegación en los afluentes del río Amazonas, los septentrionales, los que vienen del Ecuador hacia la zona del Perú; se relaciona con el medio ambiente.

Hemos tomado la decisión, ambos países, de que en el sitio en que antes combatíamos, en el sitio en que antes soldados peruanos y ecuatorianos morían, tenemos que honrar sus memorias de la mejor manera que lo podemos hacer: celebrando la vida. Por eso, en ese mismo sitio hemos creado dos parques ecológicos a perpetuidad, peruano y ecuatoriano; parques nacionales, parques contiguos, para que nunca más pueda derramarse una gota de sangre en esa zona de nuestros territorios. [Aplausos.]

El Acuerdo que hemos firmado fomenta la integración de América Latina. Comisiones binacionales trabajaron durante mucho tiempo y lograron establecer una lista de proyectos de interés común, cuya ejecución requiere US\$3.000 millones y que tienen que ver con carreteras, proyectos de regadío, proyectos hidroeléctricos, agua potable, escuelas, centros de salud, etcétera. Esto es progreso y esto es desarrollo.

El problema que tuvimos durante años en esa frontera se soluciona muy rápidamente. Ciento ochenta años tuvimos ese problema sin resolver, 180 años. Hacía las cuentas el señor Canciller del Perú y encontraba que la dificultad fronteriza de Perú con Ecuador duró más que la duración del Imperio de los Incas. Ciento ochenta años de historia han cambiado en los últimos meses.

Entonces tenemos todas estas partes integradas, pero, además, hubo otra comisión que trabajaba en algo fundamental. Los pueblos llegan a dividirse y a separarse pero no de la noche a la mañana. Hay que trabajar muchísimo para generar desconfianza; hay que trabajar muchísimo para que la tendencia natural nuestra, que es ser hermanos y estar unidos y trabajar juntos, se revierta y se cambie. Y así como trabajamos durante años para volvernos recelosos, para desconfiar de los demás, hoy teníamos que hacer lo contrario. Se pensó en una serie de medidas para crear seguridad y para crear confianza en que esta vez la paz es definitiva y es permanente. Entendemos que la paz no es un acto. La paz es un proceso; es un proceso que empieza con un acto pero que tiene que ir construyéndose y levantándose, día a día, con cada acción que realicemos.

Todo esto tiene que ver con los objetivos de la OEA. Las partes coinciden entre sí, y es una paz permanente porque no ha sido una paz firmada por dos presidentes a espaldas de sus pueblos, sino una paz pedida por esos pueblos y suscrita por esos presidentes. Tres años y medio de negociaciones; tres años y medio de buscar los acuerdos, de privilegiar los puntos que nos unían por encima de los que nos separaban; tres años y medio de tener a los medios de comunicación informando, planteando, precisando, insistiendo en la búsqueda de consensos. Cuando uno usa ese proceso para llegar a la paz, la paz tiene raíces, la paz tiene donde afincarse, la paz tiene elementos para crecer.

Además, escogimos un método que, sobre todo en estos dos días que hemos estado acá en Washington, hemos empezado a ver que es muy aceptado como método adecuado de soluciones.

Encontramos un sistema por el cual ninguno de los dos países cedió en favor del otro. Durante años pedimos que el uno cediera en favor del otro y no llegábamos a un acuerdo. Era muy difícil que alguien dijera: “Yo acepto que tú tengas la razón”. Este proceso, sin embargo, nos permitió salir de allí. El sistema adoptado fue el de constituir un verdadero arbitraje y aceptar de antemano el resultado de ese arbitraje. Entonces, adoptamos un buen proceso, un buen método y llegamos a una decisión aceptada por ambos países.

Cuando ustedes preguntan a la gente en Perú o en Ecuador: ¿Está usted de acuerdo con la decisión que se tomó? ¿Cree que su país fue tratado con justicia? En ambos países la gente dice que no. En ambos países la gente dice: “Nosotros merecíamos más que lo que hemos recibido”. Esto no debe sorprender a nadie, refleja precisamente la historia de todo este tiempo.

Sin embargo, cuando ustedes hacen la segunda pregunta y dicen: “Bien, usted piensa que esto es injusto, pero ¿cree usted que debe firmarse la paz o no?” El 70 u 80 por ciento de las respuestas es que sí, que hay que firmar la paz, que la paz está bien firmada porque hay que mirar al futuro, porque cuando se conduce un automóvil uno tiene que mirar por el parabrisas y no por el retrovisor. La función de un presidente es conducir a un país en el presente mirando hacia adelante. Hay que reconocer y hay que honrar lo que ha ocurrido en el pasado, pero hay que mirar para adelante.

Encontramos una fórmula muy creativa cuando los Países Garantes decidieron separar el concepto de “soberanía” del concepto de “propiedad”, que usualmente van juntos, y decidieron que en el territorio que está representado por Tiwinza, la soberanía quedara en manos de Perú y la propiedad estuviera en manos de Ecuador. Se hizo un esfuerzo de imaginación, de creatividad, de buena fe, de búsqueda de acuerdos.

Por último, es una paz efectiva. Es una paz efectiva porque está produciendo resultados; porque tenemos ya una base sobre los US\$1.500 millones de los US\$3.000 millones que debemos reunir para gastar en diez años. Los US\$1.500 millones los hemos reunido en apenas 4 ó 5 meses. Esto es un altísimo nivel de eficiencia y de efectividad.

Es una paz efectiva, señor Presidente y señor Secretario General, porque tengo el honor de contarles que hemos llegado a un acuerdo histórico en el Ecuador con nuestras Fuerzas Armadas. Las Fuerzas Armadas, que fueron nuestro sostén en tantos momentos duros en la vida de nuestro país, están ahora dando un ejemplo en el Ecuador de paz y de futuro. Nos hemos comprometido públicamente, y tengo el honor de decirlo aquí, en este Salón tan importante de la OEA, a que durante los cuatro años de mi Gobierno no se gastará un solo centavo en la compra de armas. [Aplausos.]

Esta es una decisión unilateral del Ecuador. Queremos destinar esos recursos al desarrollo, a la educación, a la salud, a la vivienda, a la generación de trabajo. Hacemos una invitación a nuestros países hermanos de América Latina a que sigamos por ese camino. [Aplausos.]

Junto con esta decisión de no comprar armamento, hemos tomado la decisión de reducir en un 60 por ciento la inversión en el servicio militar obligatorio. [Aplausos.] Como tenemos problemas crecientes de seguridad interna, un 25 por ciento de nuestras fuerzas armadas pasará a colaborar en estas actividades de lucha contra la delincuencia, armados y equipados. [Aplausos.] Con esto incrementamos en un 40 por ciento las fuerzas de seguridad pública, sin invertir un solo centavo más.

Por último, en otra decisión que honra a las Fuerzas Armadas ecuatorianas, hemos llegado al acuerdo de que el sistema de remuneraciones en ese organismo siga las mismas reglas que el sistema de remuneraciones de todo el sector público ecuatoriano. [Aplausos.] Todas esas son decisiones tomadas, anunciadas y que ya se están aplicando. Entonces, esta es una fase efectiva porque genera los resultados ya dichos y va a tener efectos en la economía y en la parte multilateral.

Además, hay otra cosa muy importante. Hemos visto firmas de tratados de paz en todo el mundo y, a veces, lamentablemente, luego de la firma de un tratado de paz se producen manifestaciones, boicots, explota una bomba, matan a 60 personas, es decir, es como si la paz tuviera demasiados enemigos. En el caso nuestro, tenemos el gusto de constatar de que en Perú y en Ecuador las noticias son buenas, las noticias son muy buenas. Este proceso avanza, se consolida, no tiene obstáculos visibles grandes en su camino. Todo lo que podemos vislumbrar nos hace pensar que va a ser una paz como la queremos todos: libre, abierta, definitiva, querida, anhelada y acariciada por nosotros durante tantos años. [Aplausos.]

El señor Secretario General César Gaviria nos ha ofrecido el apoyo de la OEA para las tareas del desminado. Nosotros lo aceptamos con muchísimo agrado. Ustedes tienen la formación, tienen la experiencia, tienen la tecnología, inclusive tienen buena parte de los recursos para hacerlo. Es la voluntad de mi país aceptarlo y estoy absolutamente seguro de que el Presidente Fujimori coincidirá conmigo, como hemos coincidido siempre en este tipo de aspiraciones.

Tenemos, además, otra lucha en la que ustedes también están empeñados y en la que mi país ha entrado con mucha fuerza. Es la lucha contra los sistemas de corrupción que a veces se enquistan en los países. Tengo el honor de indicarles que estamos preparando el Plan Nacional Anticorrupción en el Ecuador, con todos los organismos creados por la Constitución, por la ley y con las organizaciones de la sociedad civil. Este no es un plan del Gobierno del Ecuador, es un plan del país, de Ecuador.

Para este fin, el país cuenta con el apoyo del Banco Mundial, con apoyo de Transparencia Internacional y, en la primera semana de mayo, en Atlanta, presentaremos dicho plan en la Fundación Carter —que también nos está apoyando, así como el ex Presidente de los Estados Unidos— para que el compromiso nuestro sea ante todo el mundo. Ecuador será uno de los países que lidere la lucha contra la corrupción en base a un programa bien armado y financiado, con metas y etapas medibles, paso a paso. [Aplausos.]

Por debajo de todo esto, la paz ha recogido las aspiraciones más íntimas de toda nuestra gente. El 26 de octubre, en Brasilia, luego de la firma de la paz, me regalaron un libro de cuentos con uno de ellos marcado con una señal para que lo leyera. Es un cuento muy corto, escrito por un escritor peruano, Ribeiro, y se llama “Los moribundos”.

Cuenta que en el Puerto de Paita, en 1941, empezaron a llegar los heridos de la guerra entre Ecuador y Perú, que fue la guerra que dio origen al Protocolo de Río de Janeiro. El problema era que ecuatorianos y peruanos tenían los mismos uniformes, tenían el mismo tipo físico, era muy difícil distinguirlos, como decía el Presidente Fujimori en su discurso en Brasilia. Lo único que realmente permitía distinguirlos eran las polainas que se ponían para cubrir el calzado en la guerra, pero como llegaban heridos no traían polainas.

Así, en una casa fueron recogidos dos soldados muy mal heridos. Uno tenía una herida en una pierna y el otro una herida en el tórax, ambos estaban afiebrados, casi inconscientes. Aunque sabían que uno era ecuatoriano y otro peruano, no sabían cuál era cuál y empezaron a curarlos a ambos. De pronto, un día el señor que estaba con la pierna mala agarró una muleta y dijo: “Yo me voy de aquí porque soy ecuatoriano y me quiero ir a mi tierra”. Le contestaron: “Usted no puede salir, aquí hay un conflicto internacional.”.

Mientras, el peruano se fue agravando, porque estaba muy mal herido, y llegó un momento en que entró casi en agonía y empezó a murmurar unas palabras en unos tonos poco inteligibles. El dueño de casa trataba de tomar nota para poder reportar luego al ejército peruano qué es lo que había dicho este señor en sus últimas palabras, pero no lograba entender lo que decía, no lograba comprender. Le entró entonces una gran angustia y, cuando más angustiado estaba, el herido de al lado, el ecuatoriano, le dijo que lo que el peruano estaba diciendo era tal cosa. “Yo lo puedo entender porque los dos hablamos quechua”. Si esta no es la lección de la paz, ¿cuál es la lección de la paz? [Aplausos.]

Gracias, señor Secretario General, por su alusión a El Eclesiastés. El tener armonía con los vecinos es la cuarta armonía entre los aimaraes y es la armonía que con la paz conseguimos. Sin embargo, también es la armonía con nuestros principios, porque creemos que la paz vale la pena y que tenemos que entendernos en las mesas de las negociaciones y no a cañonazos; y también es la armonía con nuestro territorio, porque estamos defendiendo a la naturaleza con esos parques; y también es la armonía interna, porque ha traído tranquilidad en nuestros pueblos; y también es la armonía con el pasado, porque estamos honrando las memorias de las personas que se ganaron ese reconocimiento; y también es la armonía con el futuro, porque hacia allá es adonde vamos; y también es la armonía con nosotros mismos, porque hemos hecho aquello que nuestra más íntima convicción y nuestra conciencia nos dictaban hacer.

¡Qué bueno que este conjunto de valores y de principios pueda ser compartido de manera tan espontánea por todos! ¡Qué bueno que esta reunión sea tan importante, tan simple y tan natural al mismo tiempo! ¡Qué bueno que sea una reunión para celebrar, en este sitio en que tantas veces Ecuador y Perú nos reunimos para presentar conflictos. Cada vez que había uno, recurríamos a la OEA, pedíamos intervención, pedíamos reuniones para arreglarlo.

Les hemos traído hoy la muy buena noticia de que tenemos una solución que es definitiva. Gracias por todo lo que ustedes han hecho durante tanto tiempo para ayudarnos en este proceso. La paz ha sido alcanzada en América Latina con la participación de dos naciones y de Países Garantes latinoamericanos y del Gobierno de los Estados Unidos.

Este es un aporte de nuestra región a la paz del mundo conseguido por todos nosotros. Precisamente por eso estamos aquí: para estrecharnos en un abrazo de hermandad. Muchísimas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: I thank President Mahuad for his statement.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL PERÚ

El PRESIDENTE: I now give the floor to the distinguished President of Peru, His Excellency Alberto Fujimori.

El PRESIDENTE DEL PERÚ: Amigo Presidente Jamil Mahuad, señor Presidente del Consejo Permanente de la OEA, señor Secretario General de la OEA, señores Embajadores, señoras y señores:

Me trae en esta oportunidad una circunstancia muy distinta a aquellas con las que he venido durante estos últimos años. La primera, cuando tuve que explicar las medidas drásticas que había tomado mi Gobierno en una decisión, al comienzo incomprensible pero necesaria, contra el terrorismo, porque el país estaba desangrándose. En la última oportunidad, aquí en este mismo seno de la OEA, he venido a exponer la situación de los rehenes en la residencia de la Embajada del Japón.

Hoy la circunstancia es totalmente distinta. Vengo, con mi amigo Jamil Mahuad, para decir que traigo la paz a la OEA. [Aplausos.] Es llegar a la OEA, con el Presidente Mahuad, no para exponer diferencias, discrepancias de puntos y comas o de posiciones distintas, como hubiera podido haberse imaginado hasta hace apenas algunos meses, sino para expresar conjuntamente, de manera convincente, con firme vocación y voluntad de paz, más de una coincidencia en temas fundamentales entre Perú y Ecuador. Esto constituye un hito fundamental en la unidad latinoamericana.

Hace un año, o quizás tres o cuatro meses, no hubiéramos podido imaginar una ceremonia con la presentación conjunta de los Presidentes del Perú y del Ecuador, o con la presentación conjunta de planes binacionales, en los organismos internacionales. Sin embargo, todo ha sucedido con una rapidez asombrosa.

Antes hacíamos carrera de velocidad para ver quién tenía los aviones supersónicos más veloces, los Mig-29 o los Kfir. Ahora, entre el Presidente Mahuad y quien habla, así como los equipos que nos acompañan, trabajamos para unirnos con una velocidad casi supersónica, y en esa línea hemos llegado a esta paz.

En realidad, rompimos con mi amigo Jamil la velocidad de la secuencia diplomática, la velocidad, digamos, del sonido diplomático. Claro, esto tiene sus desventajas, porque nos dimos de bruces con la paz, algo tan soñado que muchos creyeron difícil de alcanzar, pero ahora podemos decir: ¡Bendita sea esta paz! [Aplausos.]

Tuvimos que dejar atrás muchos mitos, el primero de los cuales hablaba de la imposibilidad de un genuino acuerdo de paz entre Perú y Ecuador, del empecinamiento de las posiciones de ambos países. Eso era un mito. Era un mito que jamás nos entenderíamos pues teníamos posiciones totalmente distantes e irreductibles. En realidad esta era la imagen que proyectaba el chauvinismo de algunos dirigentes políticos, de peruanos y ecuatorianos, pero de ninguna manera el sentimiento profundo de ambos pueblos.

Es que en el transcurrir de estos años se había formado una coraza de recelo y desconfianza en ambos pueblos, pero adentro, debajo de esa coraza, palpataba el anhelo de paz permanente, de reconciliación con el hermano distante.

En el lejano 1991, me convertí en el primer Presidente peruano que hacía una visita oficial al Ecuador, a Quito. En las calles de Quito, en la Plaza San Francisco y, después, en el mismo escenario del conflicto de Cenepa, es donde pude confirmar, personalmente, que no había diferencia entre peruanos y ecuatorianos.

En esas dos ocasiones quedé convencido y comprometido con la paz. ¿Qué nos separaba a ambos? ¡Prejuicios, mitos, resentimientos y, cada cierto tiempo, conflictos, escaramuzas que aumentaban la diferencia entre nosotros, además de empobrecernos! Se decía que la paz armada era una solución más fácil. ¡Pero qué contradicción: Paz armada como solución! Eso no podía llamarse tal. Era más bien una forma de encarar de una manera falsa un problema, latente por tantos años. Me pregunté más de una vez cuánto tiempo creían los tercos e insensatos políticos que había que mantener la paz armada. ¿Diez años? ¿Cincuenta años? ¿Cien años?

Este fue también uno de los temas en el Consejo de Defensa Nacional en el Perú. Ahí mantuvimos la posición firme de que no podía proceder más una cobarde posición de sostener una paz armada a costa del bienestar de nuestro pueblo.

Hay que reconocer que las Fuerzas Armadas del Perú y, debo decirlo, también las Fuerzas Armadas del Ecuador no estaban por la posición militarista, sino que estaban por la posición de acuerdos de paz, porque ellos son los primeros testigos del costo material y, sobre todo, de algo irreparable: el costo en vidas. ¡Cuántas vidas de soldados y oficiales fallecidos o inválidos por estos conflictos!

Uno de los miembros de ese Consejo de Defensa Nacional del Perú sostenía que el mejor homenaje que podíamos rendir a esos soldados caídos era precisamente lograr la paz. Esa es la posición noble, transparente, con que han actuado las Fuerzas Armadas de ambos países.

Lo contrario era un posición totalmente irresponsable, porque se hablaba también de una política de disuasión. Había que comprar más aviones, tener más fuerza antiaérea, etcétera. Claro, si un país tenía una posición superior, entonces el otro lo contrarrestaba con otras compras. Estábamos en un círculo vicioso, en realidad, un infernal círculo vicioso.

Ahora es totalmente distinto. Mi amigo Jamil dice que será el primer Presidente del Ecuador que no va a gastar un solo centavo en armas, y lo felicito sinceramente. [Aplausos.] Si antes hablábamos de carrera armamentista, ahora tenemos que inventar un poco una nueva frase: la carrera desarmamentista. Palabra inusual, pero de profundo significado. Si Jamil Mahuad no va a gastar un solo centavo para comprar armas, el Perú más bien va a tratar de vender algunos de sus pertrechos. [Aplausos.]

En el Perú todavía hay quienes insisten en afirmar que no era necesario hacer ninguna concesión al Ecuador, ni siquiera aceptar alguna concesión simbólica. Otros piensan que no se debe permitir la navegación de naves ecuatorianas por el Amazonas.

En parte, eso es incomprensión, desinformación para muchos, pero para otros que conocen de estos principios de soberanía, que conocen de los alcances de los tratados internacionales, esa posición es mezquindad, es insensibilidad frente a la demanda de los pueblos, frente a la necesidad de desarrollo. Ellos han pretendido impedir que esta perspectiva histórica tenga luz, tenga nacimiento,

porque nada más antipatriótico y antihistórico que una posición terca como esta, que solamente produce un desangramiento humano y un desangramiento financiero a nuestros países.

Ha habido políticos en el Ecuador que han utilizado este tema en las campañas electorales como caballito de batalla. En el Perú creen algunos, pero sin éxito, que el acuerdo de paz puede servirles de caballito de batalla. Esto, los pueblos del Perú y del Ecuador no lo van a permitir.

Los gérmenes de confusión que se pretende introducir por vía del sentimiento nacionalista no puede prosperar más, porque no se puede engañar a todos todo el tiempo. El tiempo del patriotismo y la demagogia se terminó para dar paso al verdadero patriotismo, que es una fórmula en la que el sentimiento se funde con la razón y eso es lo que está ocurriendo en ambos pueblos.

Por primera vez, después de más de siglo y medio, existirá una vecindad normal para beneficiarnos en la complementariedad de ambos países, en la economía, en el comercio, en los aspectos culturales. Es esto, pues, un motivo y una ocasión de verdadero regocijo para la comunidad americana que ha seguido, paso a paso, solidariamente, el proceso de negociaciones. Debo mencionar, muy especialmente, a los Presidentes de los Países Garantes, a los Cancilleres, a sus altos funcionarios que, con un genuino espíritu americanista, han contribuido a que este proceso tenga una solución feliz, de paz y de armonía.

No fue fácil el triunfo de la razón, pero tras duras batallas se impuso la razón. La solución alcanzada es una fórmula imaginativa, respetuosa de los tratados pero al mismo tiempo moderna, inédita. No se limita solamente a resolver los problemas del pasado mediante la concreción de acuerdos en las áreas tradicionales de demarcación, comercio y navegación, sino que sienta las bases para una integración económica real, efectiva, entre Perú y Ecuador.

Estamos en el cincuentenario de la OEA. ¡Que mejor aporte que decir aquí, en este seno, que los acompañamos en esta celebración con este Acuerdo de Paz. Este es un triunfo de América, tierra de paz, por eso la compartimos con auténtica emoción con todos ustedes. Muchas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: On behalf of the members of the Permanent Council, I thank you, President Mahuad and President Fujimori, for visiting us today and for bringing us these marvelous and important messages about peace in this, the fiftieth year of our institution.

I ask you, permanent representatives, to remain at your seats while both presidents come forward to greet you. Thereafter I ask you to remain until the presidents and their delegations have departed.

This meeting stands adjourned. [Aplausos.]

